ОРГАНИЗАЦИЯ ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ

Генеральная Ассамблея

СОРОК СЕДЬМАЯ СЕССИЯ

Официальные отчеты

ПЯТЫЙ КОМИТЕТ
10-е заседание,
состоявшееся
в четверг,
22 октября 1992 года
в 10 ч. 00 м.
в Нью-Йорке

КРАТКИЙ ОТЧЕТ О 10-М ЗАСЕДАНИИ

Председатель: г-н ДИНУ (Румыния)

позднее: г-жа РОТХАЙЗЕР (Австрия)
(заместитель Председателя)

Председатель Консультативного комитета по административным и бюджетным вопросам: г-н МСЕЛЛЕ

СОДЕРЖАНИЕ

ПУНКТЫ 106 И 107 ПОВЕСТКИ ДНЯ: НЫНЕШНИЙ ФИНАНСОВЫЙ КРИЗИС ОРГАНИЗАЦИИ ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ И ЧРЕЗВЫЧАЙНОЕ ФИНАНСОВОЕ ПОЛОЖЕНИЕ ОРГАНИЗАЦИИ ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ (продолжение)

ПУНКТ 124 ПОВЕСТКИ ДНЯ: АДМИНИСТРАТИВНЫЕ И БЮДЖЕТНЫЕ АСПЕКТЫ ФИНАНСИРОВАНИЯ ОПЕРАЦИЙ ОРГАНИЗАЦИИ ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ ПО ПОДДЕРЖАНИЮ МИРА (продолжение)

ПУНКТ 102 ПОВЕСТКИ ДНЯ: ФИНАНСОВЫЕ ДОКЛАДЫ И ПРОВЕРЕННЫЕ ФИНАНСОВЫЕ ВЕДОМОСТИ И ДОКЛАДЫ КОМИССИИ РЕВИЗОРОВ (продолжение)

ПУНКТ 110 ПОВЕСТКИ ДНЯ: ПЛАН КОНФЕРЕНЦИИ (продолжение)

В настоящий отчет могут вноситься поправки.
Поправки должны направляться за подписью одного из членов соответствующей делегации *в течение одной недели с момента опубликования* на имя начальника Секции редактирования официальных отчетов (Chief, Official Records Editing Section, Room DC2-750, 2 United Nations Plaza) и включаться в экземпляр отчета.

Поправки будут издаваться после окончания сессии в виде отдельного исправления для каждого Комитета.

Distr. GENERAL
A/C.5/47/SR.10
28 October 1992
RUSSIAN
ORIGINAL: FRENCH

92-57158

Заседание открывается в 10 ч. 25 м.

ПУНКТЫ 106 И 107 ПОВЕСТКИ ДНЯ: НЫНЕШНИЙ ФИНАНСОВЫЙ КРИЗИС ОРГАНИЗАЦИИ ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ И ЧРЕЗВЫЧАЙНОЕ ФИНАНСОВОЕ ПОЛОЖЕНИЕ ОРГАНИЗАЦИИ ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ (продолжение) (A/46/600 и Add.1-3, A/46/765; A/C.5/47/22)

ПУНКТ 124 ПОВЕСТКИ ДНЯ: АДМИНИСТРАТИВНЫЕ И БЮДЖЕТНЫЕ АСПЕКТЫ ФИНАНСИРОВАНИЯ ОПЕРАЦИЙ ОРГАНИЗАЦИИ ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ ПО ПОДДЕРЖАНИЮ МИРА (продолжение) (A/C.5/47/13)

1. Г-н ТОРНБУРГ (Помощник Генерального секретаря по административным и бюджетным вопросам), прежде чем представлять свои замечания по поводу обсуждения финансового положения Организации, выражает надежду на то, что Комиссия, как и прежде, придет к консенсусу по данному вопросу.

2. Помощник Генерального секретаря, как и некоторые из выступавших ранее ставит вопрос о том, правильно ли говорить о финансовом "кризисе", поскольку это явление сохраняется, превращаясь в постоянное состояние. С удовлетворением отмечая, что в краткосрочном аспекте наиболее пессимистичные прогнозы не оправдались и что на конец года сложилось положение, которое не столько драматично, как можно было опасаться, оратор констатирует, что Организация существует в обстановке, которую он предпочитает называть полупостоянным климатом неопределенности, ненадежности и беспокойства, и что это наносит вред ее деятельности.

3. В том, что касается взносов, ухудшается или же улучшается это положение? Помощник Генерального секретаря отмечает, что на конец сентября 1992 года, до внесения Соединенными Штатами своего взноса, численность тех государств-членов, которые уже внесли свои взносы, уже была больше, чем в оба предыдущих года по состоянию на эту же дату. Он подчеркивает также наблюдающееся явное улучшение показателей поступления средств в бюджеты операций по поддержанию мира. Таким образом, в целом наблюдается определенный прогресс, и Помощник Генерального секретаря считает необходимым выразить особую признательность странам, которые вносят свои взносы уже с января. И наконец, он надеется, что те государства, для которых это связано с особыми трудностями, будут по-прежнему делать все возможное для того, чтобы нести свою долю расходов по финансированию деятельности Организации.

4. И все же, несмотря на некоторое улучшение, проблемы остаются. Так, например, невозможно без конца заимствовать средства со счетов некоторых операций по поддержанию мира (в особенности ЮНТАГ и ИИГВНООН), поскольку, исчерпав их резервы, будет невозможно покрывать затраты стран. которые представили контингенты для этих операций.

5. Некоторые делегации предложили рассрочить уплату взносов. Эта идея хороша при условии, что выплаты будут осуществляться в назначенный срок. В самом деле, каким бы ни было правило, важно ему следовать, как верно и то, что своевременность поступления средств имеет еще большее значение, чем их общий объем, о всяком случае когда речь идет об управлении денежной наличностью.

6. Что касается отсутствия резервов и заимствований из Фонда оборотных средств, то помощник Генерального секретаря ссылается на финансовые правила и на соответствующие резолюции Генеральной Ассамблеи и выражает сожаление по поводу сложившейся ситуации: авансированные средства из Фонда оборотных средств должны, как правило, служить только для покрытия временного дефицита средств. Администрация часто вынуждена прибегать к этому в случаях, когда инкасации поступлений не ожидается.

(Г-н Торнбург)

7. Что касается более долгосрочной перспективы, то Помощник Генерального секретаря напоминает о мерах, предложенных Генеральным секретарем в его докладе Генеральной Ассамблее на ее сорок шестой сессии (A/46/600), и о дебатах по поводу этих предложений. Он напоминает также о том, что Генеральный секретарь представит Генеральной Ассамблее заключение экспертов высокого уровня, которым он поручил вновь независимо рассмотреть этот вопрос. Будут приветствоваться все предложения и все инициативы, откуда бы они ни поступали, и, со своей стороны, Администрация приложит все усилия для того, чтобы Комитет смог проанализировать возможные способы финансирования и оценить эти предложения с максимальной продуктивностью.

8. Что касается поднятых членами Комиссии вопросов технического порядка или вопросов, касающихся отдельных деталей, то исполняющий обязанности Контролера даст на них полный ответ в ходе дальнейших дискуссий и консультаций.

ПУНКТ 102 ПОВЕСТКИ ДНЯ: ФИНАНСОВЫЕ ДОКЛАДЫ И ПРОВЕРЕННЫЕ ФИНАНСОВЫЕ ВЕДОМОСТИ И ДОКЛАДЫ КОМИССИИ РЕВИЗОРОВ (продолжение) (A/47/5 и Corr.1, vol. I, II и III и Add.1-3, Add.4 и Corr.1, Add.5, Add.6, Add.7 и Corr.1 {только на французском языке} и Add.8 и Corr.1, A/47/315, A/47/460, A/47/599 и A/47/510)

9. Г-н КИНЧЕН (Соединенное Королевство), выступая от имени Европейского сообщества и его государств-членов с удовлетворением отмечает распространение резюме основных выводов и мер по исправлению положения, изложенных в докладах Комиссии ревизоров (A/47/315). Значение этого вопроса и серьезное беспокойство по поводу широко распространившегося постоянного игнорирования правил усиливается вследствие очень большого объема этих докладов и вследствие того, что они запаздывают. Хотя Комитет, действительно, должен определять их представление и содержание и быстрее принимать необходимые меры к исправлению положения, что позволило бы принимать какое-либо средство, более простое в эксплуатации. Этот вопрос тем более серьезен, что некоторые отклонения отмечаются уже давно и что недопустимо и далее давать повод для критики все тех же недостатков.

10. Проблема не в том, насколько преданы своему делу сотрудники Организации Объединенных Наций. Замечания Соединенного Королевства и других членов Европейского сообщества касаются проблем управления, что в определенной мере говорит об ответственности Генеральной Ассамблеи и других руководящих органов, а также об ответственности соответствующих секретариатов.

11. Не имея возможности подробно останавливаться на каждом отдельном случае, Европейское сообщество одобряет в целом рекомендации Комиссии ревизоров, относительно которых Консультативный комитет выразил свое положительное мнение или не дал никакого отзыва. Оно еще раз подчеркивает, насколько важно установить сроки принятия мер по исправлению положения, как это предусмотрено некоторыми резолюциями Генеральной Ассамблеи - а без этого, как свидетельствует опыт, дело не движется.

12. Это особенно справедливо в том, что касается финансового контроля и отчетности, которыми должно быть охвачено все имущество Организации Объединенных Наций. Поскольку нехватка кадров не является уважительной причиной, те организации, которые являются объектом ревизии, должны быть способны в течение предоставляемого им срока в один год создать эффективную систему учета движения своего имущества длительного пользования. Управление в его нынешней форме оставляет возможность для нарушений, даже в тех случаях, когда нельзя утверждать, что они реально имели место. В частности, в отношении Организации Объединенных Наций необходимо также принять меры к тому, чтобы удостовериться в том, что она оплачивает только те канцелярские принадлежности, которые ей действительно поставлены. Администрация должна будет представить доклад об этом контракте в рамках обсуждения проекта бюджета по программам на двухгодичный период 1994-1995 годов.

(Г-н Кинчен, Соединенное Королевство)

13. Проблемы бюджетного контроля также не новы, и Европейское сообщество обеспокоено тем, что в этой области не наблюдается явного улучшения. Хотя общая чистая сумма превышения ассигнований остается в рамках лимитов, установленных резолюцией 46/184 Генеральной Ассамблеи, ненормально, что не требовалось предварительного согласия ККАБВ. Сообщество с интересом ожидает разъяснений от Секретариата. Оно также озабочено той регулярностью, с которой расходы превышают выделяемые ассигнования, - явлением, которое Администрация связывает с более высокими, чем ожидалось, темпами инфляции и повышением в соответствии с Уставом расходов по персоналу. Согласно бюджетной процедуре, установленной резолюцией 41/213, эти два обстоятельства могут служить основанием для выделения дополнительных средств, но Комиссия ревизоров должна иметь возможность удостовериться в точности такой информации, однако такой возможности в нее не было. В этой связи необходимо найти практическое решение, учитывая мнения Комиссии и Секретариата. Что касается вопроса о суммах, авансированных Организацией Объединенных Наций для ЮНИТАР, то его следует рассмотреть отдельно с учетом решений Второго комитета относительно будущего этого Института.

14. Проблема контроля над расходами стоит не только перед Организацией Объединенных Наций. Было бы интересно, например, знать, какие сроки предусмотрены для налаживания Глобальной системы поддержки отделений на местах ЮНИСЕФ, где были обнаружены проблемы такого порядка. Учитывая, что судить об оперативной деятельности лучше всего на уровне определенного проекта, но что эта деятельность не должна тормозиться процедурами, Европейское сообщество полностью разделяет мнение Комиссии, согласно которому было бы необходимо выработать более эффективные и рациональные способы оценки и апробации.

15. Раздел о консультантах, экспертах и временном персонале производит особенно удручающее впечатление. Одно из двух: либо существующие положения не отвечают требованиям и, вместо того чтобы их систематически игнорировать, следует их пересмотреть - что в определенной мере попыталась сделать только ПРООН; либо действующие в настоящее время положения отвечают требованиям, и в таком случае Консультативный комитет прав, считая, что исключения должны быть редкими и хорошо обоснованными.

16. В конкретном случае с ПРООН, Совет управляющих которой в порядке эксперимента одобрил новую форму краткосрочного контракта (A/47/500, пункты 82-85), Европейское сообщество считает, что Консультативный комитет был прав, подчеркнув важность проведения консультаций с КМГС, и хотело бы, чтобы ПРООН представила Комитету полную информацию об этой новой форме контракта.

17. С другой стороны, Комиссия ревизоров выявила недостатки положений, касающихся аттестации экспертов и консультантов. Г-н Кинчен хотел бы знать, какие меры предлагает принять Секретариат в обеспечение того, чтобы никакая работа не оплачивалась без предварительного удостоверения в том, что она выполнена и что она стоит запрашиваемой суммы. Здесь следовало бы назначить точную и достаточно близкую дату как крайний срок для принятия мер по исправлению положения.

18. В смежной области управления кадрами, окладов и других расходов по персоналу выявленные отклонения в большинстве своем являются такими же, и они могут обходиться довольно дорого. Сообщество было особенно неприятно поражено отсутствием приемлемых объяснений, касающихся сотрудников ПРООН, которым предоставлялись специальные отпуска с сохранением содержания, хотя не действовали никакие инструкции, которые разрешали бы это. В вопросе контроля над надбавками и пособиями Сообщество с удовлетворением отмечает прогресс, достигнутый ЮНИСЕФ, и предлагает Организации Объединенных Наций следовать этому примеру.

(Г-н Кинчен, Соединенное Королевство)

19. Выводы Комиссии ревизоров относительно закупок подтверждают, что положение стало нетерпимым; поэтому необходимо выполнить рекомендацию Консультативного комитета и провести специальную проверку.

20. Вызывает тревогу то обстоятельство, что Комиссия ревизоров до сих пор не может высказать какое-либо безоговорочное мнение о счетах ПРООН и ЮНФПА. Необходимо, чтобы все заинтересованные стороны своевременно представили требуемые документы. Что касается оговорки относительно счетов Организации Объединенных Наций, касающейся подлежащих получению взносов, которые остаются невыплаченными, то она относится не к Секретариату, а к государствам-членам.

21. Европейское сообщество разделяет точку зрения Комиссии ревизоров о необходимости улучшить организацию проведения внутренних ревизий и представить доказательства осмотрительности в управлении денежными средствами, пытаясь при этом взимать больше процентов по кредиторским счетам. Оно присоединяется также к замечаниям Комиссии относительно административной структуры и того, как администрация управляет программами. Она надеется, что эти замечания окажут на Организацию Объединенных Наций значительное влияние в том, что касается проводимой там перестройки и проекта бюджета по программам на 1994-1995 годы. Наконец, оно предупреждает об опасности попытки представлять Комплексную систему управления в качестве панацеи.

22. Рассмотрение докладов ревизоров представляет собой центральный элемент несения финансовой ответственности государствами-членами. Когда выявляются недостатки, разработка эффективных мер по их устранению является как обязанностью государств, так и обязанностью Секретариата.

23. Г-н СИАКАЛЕНГЕ (Замбия) принял к сведению заключения и рекомендации Комиссии ревизоров и улучшение ситуации, достигнутое в некоторых областях со времени последней сессии Генеральной Ассамблеи. Его делегация обеспокоена недостатками, выявленными ревизорами в некоторых организациях системы Объединенных Наций. Она поддерживает предложение Комитета четко разграничить его функции и функции Администрации в вопросах управления финансами.

24. Делегация Замбии хотела бы, чтобы Секретариат указал, какие рекомендации пока не применяются, и дал объяснение этому; назвал сроки принятия мер по исправлению положения; указал меры, которые уже приняты или принятие которых предусмотрено в целях улучшения и упорядочения процедур закупки в системе Организации Объединенных Наций; и, наконец, меры, которые приняты в целях рационализации набора сотрудников категории специалистов и консультантов.

25. Делегация Замбии призывает все органы Организации Объединенных Наций строго придерживаться установленных процедур, а также с большей ответственностью относиться к средствам, которые им доверены. Они должны принимать рекомендованные меры по исправлению положения или, если это невозможно в силу специфических обстоятельств, информировать об этом Генеральную Ассамблею и предлагать взамен другие решения. Можно сожалеть о том, что, невзирая на серьезность некоторых случаев недостатков, на которые указали ревизоры, некоторые из упомянутых организаций почти ничего не предложили. Несмотря на это, делегация Замбии убеждена в том, что интерес, проявленный государствами-членами к вопросу об использовании фондов, будет способствовать улучшению управления финансами во всей системе Организации Объединенных Наций.

26. Г-н ОРР (Канада) поддерживает большую часть рекомендаций Комитета и призывает Администрацию быстрее начать их осуществление. Он заявляет о своей особой озабоченности в связи с отсутствием стандартов в области бухгалтерского учета и несоблюдением требований внутренней ревизии и принципов безупречного управления.

27. Делегация Канады считает, что финансовые ведомости не отвечают своему назначению и в них немало пробелов, хотя они и велики по объему. Во-первых, организации не представляют резюме финансовых ведомостей. Во-вторых, соглашения о бухгалтерском учете различны в разных организациях, вследствие чего финансовые ведомости несопоставимы. В-третьих, использованные обменные курсы не соответствуют тем, которые действовали по состоянию на дату составления баланса, отчего показатели искажаются. В-четвертых, неурегулированные обязательства могут открыть возможность для разного рода манипуляций, призванных показать, что кредиты полностью исчерпаны, или чтобы скрыть случаи перерасхода бюджетных средств. В-пятых, многих из элементов реальных обязательств, соответствующих пособиям, которые необходимо выплатить виновникам при их объезде, не находят отражения в финансовых ведомостях. Тем не менее на них приходится немалая часть годового бюджета организаций системы и однажды эти суммы придется выплачивать.

28. Делегация Канады решительно поддержала решение, содержащееся в документе A/46/793, где рекомендовано назначить консультанта, который предложил бы свод стандартов учета. Она сожалеет, что Администрация не осуществила это решение в таком виде, а ККАБВ просто создала рабочую группу, доклад которой отнюдь не внушает оптимизма. Делегация Канады просит ККАБВ в сотрудничестве со Смешанной группой внешних ревизоров принять надлежащие стандарты в области учета и применять их, начиная с финансового года, который закончится 31 декабря 1993 года. Эти стандарты должны обеспечить сопоставимость финансовых ведомостей различных органов, в которых будут четко указаны все элементы актива и пассива.

29. Делегация Канады, кроме того, весьма обеспокоена теми примерами неэффективности и разбазаривания средств, которые Комиссия выявила во всех организациях. Особенно серьезными нарушениями являются неразрешенные авансовые выплаты ЮНИТАР и выплата ЮНИСЕФ надбавок сотрудникам, находящимся на государственной службе.

30. Необходимо создать механизм, который обеспечивал бы соблюдение принципа ответственности внутри системы Организации Объединенных Наций. Предложение помощника Генерального секретаря по вопросам администрации и управления учредить пост генерального инспектора заслуживает похвалы, но оно не дает решения проблемы. Именно в обязанности Администрации, и прежде всего Бюро Помощника Генерального секретаря, входит обеспечение защиты активов, правильности финансовых операций, а также эффективного и экономного использования ресурсов. Администрация должна применять свои правила внутреннего контроля. Создание поста генерального инспектора не принесет никакой пользы, если Администрация и далее не будет придавать значения разработанным рекомендациям.

31. Внутренняя ревизия является одной из основных процедур, позволяющих обеспечить соблюдение принципа ответственности. Она должна создавать условия для предупреждения обмана, а не ограничиваться лишь выявлением таких случаев. Делегация Канады просит все органы системы Объединенных Наций немедленно укрепить независимость своих служб, осуществляющих внутреннюю ревизию, доукомплектовать их необходимыми кадрами и обеспечить, чтобы получатели докладов о внутренней ревизии несли ответственность за выполнение рекомендаций. Все органы системы Объединенных Наций должны следовать примеру ПРООН, которая разработала план действий, указав сроки выполнения рекомендаций Комитета.

32. Г-жа ЭРИКССОН ФОГ (Швеция), выступая от имени пяти Северных стран, указывает, что последние придают большое значение работе ревизоров и в целом поддерживают их замечания и рекомендации.

33. Делегации Северных стран подчеркивают полезность "горизонтальной" оценки работы по проведению внутренней ревизии, которую осуществлял Комитет. Представляется, что во многих организациях, особенно в Центральных учреждениях Организации Объединенных Наций, имеется нехватка квалифицированных кадров, что объясняется рядом причин: не все вакансии заполнены, бюджетные средства ограничены, персонал не имеет достаточного опыта и т.д.

34. Деятельность Отдела внутренней ревизии Организации Объединенных Наций не лишена и других недостатков: так, ей недостает независимости, объема обязанностей, качества планирования, исполнения действий по итогам ревизии.

35. В соответствии с финансовым положением 10.1 и финансовым правилом 110.41, Отдел внутренней ревизии должен охватывать своими ревизиями не только административные и финансовые аспекты, но и выполнение программ, чего в настоящее время совершенно не делается. По мнению Администрации, если бы можно было решить проблемы Отдела в области обеспечения квалифицированными кадрами, то это позволило бы в ближайшие пять лет гарантировать проведение достаточных по охвату внутренних ревизий (A/47/5, пункт 295). Делегации Северных стран хотели получить более полную информацию о людских ресурсах Отдела и о том, сколько в среднем было вакансий на протяжении последних трех лет, по каким причинам они оставались незаполненными и каковы перспективы на будущее.

36. Комитет также констатировал, что внутренняя ревизия была недостаточной по объему и в других организациях (ЮНИСЕФ, ЮНФПА, ПРООН, УВКБ). Он выявил недостатки во многих областях: в планировании, осуществлении планов, организации и последующих действиях. Не всегда гарантируется полная независимость ревизоров.

37. Делегации Северных стран озабочены этими недостатками и считают, что для укрепления ревизионной работы в Организации Объединенных Наций необходима инициатива на межправительственном уровне. В определенное время внешний консультант мог бы изучить средств достижения этой цели и представить доклад, который был бы рассмотрен в 1993 году. В связи с этим следовало бы также пытаться предотвращать возникновение наиболее распространенных проблем, не ограничиваясь лишь их оценкой a posteriori. В особенности необходимо усилить функции надзора, осуществляемые межправительственными органами, начиная с Генеральной Ассамблеи. В проекте Северных стран, касающемся системы Организации Объединенных Наций, предлагается создать "Совет международного развития", который консультировал бы органы Организации Объединенных Наций, занимающиеся оперативной деятельностью, и обеспечивал их слаженные действия. Каждую программу или фонд следовало бы также снабдить исполнительным органом, который занимался бы контролем за результатами, а также составлением программ и бюджета. В связи с этим необходимо подчеркнуть также важность роли ККАБВ, который уже рассматривает бюджеты по фондам и программам, финансируемым за счет добровольных взносов.

38. Северные страны удовлетворены тем, что вот уже два года Генеральная Ассамблея в своих резолюциях призывает Комиссию ревизоров "расширить сферу своей ревизорской деятельности". Они считают, что Организация Объединенных Наций следует одобрить стандарты проведения ревизий, которые готовы для принятия Международной организацией высших органов по контролю государственных финансов (ИНТОСАИ); последние различают два вида ревизии: проверку правильности операций и проверку результатов. Северные страны предлагают упомянуть о стандартах ИНТОСАИ в резолюции по этому вопросу, которую Генеральная Ассамблея примет на нынешней сессии. Речь идет не о внесении коренных изменений, а лишь о том, чтобы лучше объяснить просвещенному читателю, какова роль ревизии.

(Г-жа Эрикссон Фог, Швеция)

39. Делегации Северных стран считают необходимым поднять две проблемы, которые были выявлены в ходе "горизонтальной ревизии", касающейся расходуемых материалов и имущества длительного пользования. С одной стороны, контроль над материалами, и в особенности имуществом длительного пользования, в большинстве организаций недостаточен, хотя Генеральная Ассамблея неоднократно указывала на важность строгого контроля. С другой стороны, то финансовое положение, согласно которому всякая закупка на определенную сумму должна осуществляться через торги, редко соблюдается при закупках для Центральных учреждений и для отделений на местах; можно сказать, что эта процедура применяется только в исключительных случаях. Северные страны настоятельно призывают соответствующие организации немедленно принять меры к исправлению положения, для того чтобы действующие положения применялись.

40. Северные страны, являющиеся крупными донорами фондов ПРООН, поддерживают рекомендации Комиссии по вопросу об управлении программами этой организации и более конкретно по вопросу о процедуре оценки и утверждения (A/47/5/Add.1, пункт 197) и об эффективном использовании оценок (там же, пункт 202).

41. Г-н ФЕРНАНДЕС (Филиппины) говорит, что его делегация весьма удовлетворена изложением выводов и рекомендаций Комиссии ревизоров относительно операций по поддержанию мира. Вместе с тем она с тревогой констатирует, что Организация Объединенных Наций и многочисленные связанные с ней организации, как и прежде, стоят перед одними и теми же проблемами: плохое управление бюджетом, разбазаривание средств, несоблюдением правил и случаями обмана.

42. Комиссия ревизоров выявила особенно серьезные недостатки в службах внутренней ревизии: плохое планирование, неправильное использование персонала, находящегося в штате, запоздалое представление докладов, смешение функций, отсутствие последующих действий и т.п. Делегация Филиппин, как и Комитет, считает, что причина этих проблем заключается в неспособности организаций создать штат компетентных внутренних ревизоров. В связи с этим делегация ратует за немедленное рассмотрение штатного расписания служб внутренней ревизии и за прием на работу квалифицированных ревизоров.

43. Судя по докладам ревизоров, что довольно значительные средства, по-видимому, растрачиваются при выплате окладов и надбавок. Отдельные лица принимались на работу на основании устных договоренностей, а затем, при заключении с ними официального контракта, использовалась фиктивная дата. Сотрудники незаконно пользовались специальными отпусками с сохранением полного содержания. Комиссия отметила также, что было непросто выяснить точное количество вакантных и занятых должностей и узнать, не выходят ли суммы выплаченных окладов и надбавок за пределы разрешенных расходов. Постоянно повторяющиеся нарушения были выявлены также в том, что касается использования консультантов и предоставления субсидий на оплату обучения и надбавок на иждивенцев. Администрация была неспособна принять меры, необходимые для предотвращения обмана. Как и другие государства-члены делегация Филиппин настоятельно призывает ее принять более энергичные меры.

44. Доклады о ревизии выявляют также серьезные проблемы, связанные с закупками и с управлением имуществом. Применение процедуры торгов стало исключением, тогда как оно должно быть правилом. Несмотря на многочисленные замечания Комиссии, Администрация, видимо, ничего не сделала для исправления положения. Комиссия не смогла установить, действительно ли были поставлены некоторые оплаченные предметы и услуги и если да, то соответствовали ли они спецификациям. Весьма удивительно также то, что принятое Секретариатом новое определение имущества длительного пользования исключает из этой категории 99% имущества, о котором идет речь. При такой системе становится практически невозможно сохранить дорогостоящее имущество. Понимая, о каких суммах идет речь, Филиппины твердо поддерживают ту рекомендацию ККАБВ, согласно которой необходимо приступить к специальной ревизии управления закупками и имуществом.

(Г-н Фернандес, Филиппины)

45. Комиссия ревизоров сообщает также о недостатках в управлении целевыми фондами: отсутствии общего определения объявлений о подтвержденных взносах, неправильном учете взносов натурой, незакрытии неиспользуемых фондов, принятии взносов в нарушение финансовых правил и т.д. Таковы многочисленные проблемы, требующие решения.

46. Несмотря на финансовый кризис Организация Объединенных Наций пока не разработала удовлетворительной политики в области инвестиций: излишки ликвидности просто помещались на беспроцентные банковские счета. Если эта и другие проблемы сохраняются, то происходит это от того, что ранее принятые меры по исправлению положения были недостаточными, либо от того, что Администрация не проявляла достаточной настойчивости для изменения ситуации. Как бы то ни было, делегация Филиппин считает, что на данном этапе необходимо принять значительно более жесткие меры.

47. Г-жа РОТХАЙЗЕР (Австрия), Заместитель Председателя, занимает место Председателя.

48. Г-н ГУДИМА (Украина) говорит, что его делегация весьма встревожена многочисленными фактами нарушения финансовой дисциплины в различных организациях системы Организации Объединенных Наций. Некоторые из них, например, неспособны проводить регулярные инвентаризации. Это свидетельствует о недопонимании руководством этих организаций важности проведения инвентаризаций как одного из средств контроля за расходованием ресурсов. Украинская делегация согласна с мнением Комиссии о том, что необходимо ввести строгие меры контроля за имуществом длительного пользования, в частности в ПРООН.

49. Внутренняя ревизия имеет большую важность. Большую важность представляет проведение внутренней ревизии. Проводимые в этой области мероприятия должны отвечать требуемому уровню, а для их проведения должны выделяться соответствующие ресурсы.

50. Делегация Украины удивлена большим количеством случаев превышения расходов над объемом ассигнований. По ее мнению, каждый случай подобного нарушения должен внимательно рассматриваться, а виновные - нести соответствующее наказание. Некоторые нарушения свидетельствуют о несколько пренебрежительном отношении руководства организаций и программ к ранее высказанным рекомендациям. Поэтому украинская делегация призывает Генерального секретаря и глав секретариата приступить к тщательному анализу всех проверенных случаев, с тем чтобы затем можно было принять эффективные меры. При этом соответствующие должностные лица должны нести персональную административную, а в определенных случаях и материальную ответственность за все случаи халатности, повлекшие за собой нанесение ущерба Организации. По мнению украинской делегации, государства-члены, в частности представленные в руководящих органах, могут играть важную роль в контроле за выполнением рекомендаций ревизоров.

51. Меры по упорядочению управления деятельностью Организации Объединенных Наций должны быть сосредоточены на следующих направлениях: выплата пособий и надбавок; злоупотребление в связи с выплатами в счет возмещения подоходного налога; соблюдение инструкций относительно непогашенных обязательств. Одни и те же нарушения повторяются из года в год; меняются лишь ответственные за них. Отсюда следует, что имеются недостатки либо на уровне системы управления фондами, либо на уровне контроля за этим управлением. Украинская делегация считает интересными в этом отношении предложения, внесенные Канадой, Соединенным Королевством и Швецией, и в особенности предложение Швеции о новых стандартах в области ревизии и контроля, которые разрабатываются в настоящее время.

52. Г-н КАБИР (Бангладеш) указывает, что Бангладеш считает очень важным применение рекомендаций Комиссии ревизоров. Он с сожалением отмечает, что многие из этих рекомендаций еще не применяются организациями системы Организации Объединенных Наций. Докладчик настоятельно призывает их принять меры, с тем чтобы восполнить этот пробел.

53. В результате расширения операций по поддержанию мира и деятельности специальных миссий произошло распространение ревизий и на эти виды деятельности. Делегация Бангладеш приветствует это обстоятельство. Она также удовлетворена тем, что диалог между Комиссией и администрациями продолжается и что укрепляется их сотрудничество со службами внешней ревизии. Что касается "горизонтальных" ревизий, то они оказались весьма полезными, высветив многие недостатки, свойственные большинству организаций и требующие принятия мер в масштабе всей системы. Бангладеш считает, что в настоящее время важно уделять еще больше внимания контролю, и надеется, что этому будет способствовать введение Комплексной системы управления.

54. В отношении внутренней ревизии Комиссия указала на наличие недостатков в Нью-Йорке и Женеве, в частности в том, что касается кадрового состава, планирования и воплощения в жизнь рекомендаций. Мандат на проведение внутренних ревизий следует пересмотреть, с тем чтобы поставить его на солидную юридическую основу. Кроме того, важно не привлекать персонал, занимающийся ревизорской деятельностью, к выполнению оперативных задач, чтобы избежать возможных конфликтов интересов. Параллельно с этим следует ввести соответствующие меры бюджетного контроля, которые позволили бы свести к минимуму перерасход средств.

55. Что касается имущества длительного пользования, то Комиссия выявила немало проблем, в частности неспособность многих организаций наладить проведение регулярных инвентаризаций. Комиссия также указала, что не располагает нужной исходной информацией для эффективного управления материальными ресурсами и оборудованием и для экономичного использования ресурсов. Не определена четко ответственность в случае потери или нанесения ущерба. Эти факторы создают недопустимые ситуации. Поэтому Бангладеш надеется, что рекомендации Комиссии в указанной области будут осуществлены в кратчайшие сроки. Следует также принять меры по инвентаризации излишних и ветхих оборудования и материалов в отделениях на местах и избавиться от них.

56. Как и в предыдущие годы, ревизоры сопроводили свое заключение оговоркой относительно ПРООН и ЮНФПА. Бангладеш известно об усилиях, которые прилагают эти две организации, с тем чтобы побудить исполнителей придерживаться сроков, установленных для представления финансовых отчетов. Бангладеш предлагает включить календарь представления отчетов в типовое соглашение между ПРООН и исполнителями, что обеспечит необходимое сотрудничество с последними. Бангладеш, кроме того, присоединяется к рекомендации Комиссии, согласно которой это соглашение должно предусматривать обязательную внешнюю ревизию. Что касается отчетов о ревизиях по программам, осуществляемым на национальном уровне, то делегация Бангладеш напоминает, что она выступает за упрощение процедур ревизии. Делегация озабочена тем, что расходы на административную деятельность и поддержку возрастают, как правило, быстрее, чем затраты, связанные с программами. Она также разделяет мнение Комиссии о необходимости рационализировать процедуры комитетов по оценке проектов в штаб-квартире ПРООН и делегировать более широкие финансовые полномочия отделениям на местах. Процедура одобрения проектов также должна быть усовершенствована. Службы содействия развитию, по мнению делегации Бангладеш, являются подходящим инструментом найма консультантов из числа граждан соответствующих стран. В отделениях ЮНИСЕФ на местах значительному улучшению исполнения проектов способствовало быстрое деблокирование авансовых платежей наличными. Бангладеш надеется, что не будет принято никаких мер, способных этому помешать.

(Г-н Кабир, Бангладеш)

57. Делегация Бангладеш тщательно изучила доклад Генерального секретаря о мерах по упрощению представления сотрудниками информации о фактах ненадлежащего использования ресурсов Организации (A/47/510. Делегация осознает, какие проблемы могут возникнуть в связи с этим. Тем не менее существуют еще значительные неиспользованные возможности для более тщательного соблюдения правил финансовых положений и правил о персонале, чему должны способствовать введение Комплексной системы управления и усиление внутреннего контроля. В случае предполагаемого или фактического обмана заявления по поводу важности доверительной собственности недостаточно, необходимо быстро и жестко разбирать такие случаи с целью произвести эффект устрашения.

58. Г-н ОСЕЛЬЯ (Аргентина) выступает от имени следующих государств: Аргентины, Боливии, Бразилии, Венесуэлы, Гватемалы, Гондураса, Колумбии, Коста-Рики, Мексики, Никарагуа, Парагвая, Сальвадора, Уругвая, Чили и Эквадора. Подчеркивая независимый характер работы Комиссии ревизоров, он поддерживает рекомендации этого органа и предлагает Комитету самому установить требуемые процедуры, обеспечивающие применение этих рекомендаций.

59. Упомянутые Комиссией структурные недостатки в области планирования и управления финансами, а также многократные нарушения положений, регулирующих наем персонала и закупку материалов и оборудования, свидетельствуют о том, что предстоит еще немало сделать для достижения реальной согласованности стратегий управления ресурсами. Такая согласованность является целью, к которой должны стремиться - в сферах своей конметенции - Секретариат, Консультативный комитет по административным и бюджетным вопросам, а также внешние и внутренние ревизоры. В этом контексте заслуживает изучения предложение помощника Генерального секретаря по вопросам администрации и управлению, касающееся учреждения поста генерального инспектора, с учетом также деятельности по осуществлению контроля, в особенности деятельности Объединенной инспекционной группы.

60. Выявленные ревизорами случаи плохого использования фондов представляют собой исключения. Они не могут повредить репутации тысяч служащих, которые в полной мере несут взятую на себя ответственность. Государства-члены также не могут найти в них оправдание для невыполнения своих финансовых обязательств. Страны, от имени которых выступает оратор, готовы к сотрудничеству в создании системы предупреждения и пресечения такой практики, которая будет более эффективна, нежели действующая система.

61. Выявленные в ходе внутренней ревизии и контроля имущества длительного пользования недостатки часто связывают с нехваткой персонала. По этому поводу Комиссия сообщила, что медленное заполнение вакансий в руководстве Международного торгового центра значительно затруднило работу этой организации. Очевидно, что в подобных случаях экономия на персонале не является гарантией эффективности.

62. Другим важным элементом является отсутствие ясности в вопросе об определении функций Отдела полевых операций, который вследствие этого испытывает трудности, принимая на себя подобающую ему роль в операциях по поддержанию мира. В целом необходимо внимательно следить за применением рекомендаций ревизоров всеми заинтересованными организациями. Только Университет Организации Объединенных Наций в этом отношении ни в чем нельзя упрекнуть.

63. То обстоятельство, что приобретение материалов, оборудования и услуг очень редко проходит на условиях торгов, тогда как это должно быть правилом, вызывает тревогу. Г-н Оселья подчеркивает также, что организации системы Организации Объединенных Наций недостаточно прибегают к услугам экспертов из развивающихся стран, тогда как это позволило бы содействовать выполнению задач, связанных с деятельностью в области развития.

64. Г-н МУРТАЗА (Пакистан) говорит о том, что необходимо надлежащим образом использовать службы внутренней ревизии различных организаций, обеспечивая их независимость. В некоторых организациях деятельность по внутренней ревизии опять была затруднена из-за того, что некоторые должности остались вакантными. Однако пакистанская делегация с удовлетворением отмечает, что наладилось сотрудничество между внутренними и внешними ревизорами. Вместе с тем она сожалеет о том, что рекомендациям как тех, так и других не было уделено должное внимание и что большая часть недостатков не была устранена.

65. По мнению делегации Пакистана, метод "горизонтальной" ревизии весьма уместен, так как позволяет выявить проблемы, являющиеся общими для всех организаций. Две из этих проблем имеют очень большое значение: контроль над имуществом и управлением целевыми фондами. В том, что касается имущества длительного пользования, оценка которого сопряжена с неопределенностями, особенно в отделениях на местах, пакистанская делегация поддерживает рекомендацию Комиссии о необходимости приступить к строгому контролю инвентарных перечней и в соответствующие сроки принять меры, предусмотренные административными и финансовыми правилами.

66. Другим предметом озабоченности, о котором сообщила Комиссия, является медлительность в заполнении некоторых должностей, в частности в Международном торговом центре и в ЮНИСЕФ. ККАБВ справедливо отметил, что эти задержки нанесли ущерб деятельности соответствующих организаций. Что касается организаций, занимающихся деятельностью в области развития, то здесь необходимо чаще обращаться к услугам местных консультантов.

67. Пакистанская делегация надеется, что руководители секретариатов и руководящие органы различных организаций должным образом учтут рекомендации, разработанные ревизорами. Она настаивает на необходимости осуществлять строгий бюджетный контроль, представлять бюджеты по программам в надлежащие сроки, усилить внутреннюю ревизию и улучшить методы учета. И наконец, она хотела бы увидеть из отчета, представленного Комиссией, когда наступает последний срок для мер, принимаемых различными организациями с учетом замечаний, сформулированных ревизорами и ККАБВ.

68. Г-н ЧЖУ КУЙЛИНЬ (Китай) констатирует, что в своих докладах Комиссия ревизоров неоднократно сообщает о случаях превышения расходов над ассигнованиями во многих организациях. Такого рода практика вредит работе этих организаций и противоречит соответствующим резолюциям и финансовым правилам. Прибегающие к ней организации вынуждены заимствовать средства из других источников, что вносит нарушения в оперативную деятельность в следующем отчетном периоде. Исходя из этого, китайская делегация надеется, что администрация сделает все возможное для исправления этого положения.

69. Что касается финансовых докладов, то ревизоры выявили недостатки в учете доходов и расходов, из-за которых финансовые ведомости не дают верного отображения реальной ситуации. По мнению китайской делегации, невозможно правильно руководить оперативной деятельностью, если финансовое управление страдает недостатками. Администрации должны сосредоточить больше внимания на этом вопросе.

70. Ревизоры указывают, что некоторые организации уделяют мало внимания управлению имуществом длительного пользования, ссылаясь на нехватку персонала. По этой причине невозможно наладить регулярное проведение инвентаризаций. Как и Комиссия, китайская делегация считает, что все имущество должно быть объектом финансового контроля и что ответственные лица должны в обязательном порядке представлять отчеты всегда, когда это будет возможно. В связи с этим она считает нужным отметить свою озабоченность по поводу управления материалами и оборудованием, выделяемыми для операций по поддержанию мира. Расширение этих операций сопровождалось быстрым ростом запасов материалов и расходов. Как было отмечено ревизорами, пока не было возможности создать эффективную систему управления запасами материалов и оборудования из-за отсутствия сотрудничества между отделениями на местах. Китайская делегация считает, что будут приняты меры для решения этой проблемы.

(Г-н Чжу Куйлинь, Китай)

71. Недостатки в управлении финансами и в финансовом контроле стали причиной нарушений административных и финансовых правил. В Центре по правам человека в ряде случаев сотрудников принимали на работу на основании устных договоренностей, невзирая на ограниченность бюджета. Игнорирование Центром правил, установленных Организацией Объединенных Наций, не может быть ничем оправдано. В Центральных учреждениях отмечено значительное запаздывание, причем иногда преднамеренное, в проведении обязательного обзора постоянных контрактов и в преобразовании срочных контрактов. Ревизоры отмечают также много других нарушений в управлении кадрами в других организациях. Это необходимо исправить в кратчайшие сроки.

ПУНКТ 110 ПОВЕСТКИ ДНЯ: ПЛАН КОНФЕРЕНЦИЙ (продолжение)
(A/47/32, A/47/287, A/47/336, A/C.5/47/1, A/47/7Add.1)

72. Г-н ДУАЛЬТ (Мексика) говорит, что его делегация, на протяжении трех лет активно участвующая в работе Комитета по конференциям, поддерживает в целом выводы и рекомендации, сформулированные этим органом в его докладе. Принимая во внимание противоречия, которые вызывает среди государств-членов мандат и деятельность Комитета, она поддерживает усилия, направленные на повышение эффективности его работы. Вместе с тем она находит нужным подчеркнуть, что все инициативы в этом направлении должны базироваться на резолюции 43/222 В Генеральной Ассамблеи, в которой признается компетенция Комитета в вопросах оценки, планирования и координации деятельности в области конференционного обслуживания. Она считает, в частности, что Комитет должен более активно участвовать в создании системы планирования, которая обеспечивала бы хорошую координацию программ проведения заседаний различных органов и оптимальное использование ресурсов конференционного обслуживания, Комитет, отделения соответствующих органов и Секретариат должны провести углубленный анализ того конференционного обслуживания, в котором действительно нуждается каждый орган с учетом его мандата, состава и методов работы. Целью этого анализа должна быть разработка стандартов и процедуры, которые соответствовали бы вышеназванным целям и обеспечивали бы бесперебойное функционирование заинтересованных органов.

73. Для того чтобы иметь возможность более детально рассмотреть вопросы, внесенные в его повестку дня. Комитет принял двухгодичную программу работ. К сожалению, участие делегаций в этих работах оставалось относительно слабым. Мексиканская делегация надеется, что члены Комитета впредь будут активнее.

74. Хотя следует более энергично заниматься рационализацией программы заседаний Организации, Комитет ни в коем случае не должен превращаться в трибунал, где будет подвергаться суду политическая роль или компетенция других межправительственных органов. Необходимо систематически оценивать полезность работы различных органов, но это должно делаться в рамках Генеральной Ассамблеи, с учетом интересов и нужд всех государств-членов, как того требует универсальный характер Организации. Опасно было бы деформировать мандат Комитета и выносить суждения о функционировании других органов лишь с точки зрения управления ресурсами.

75. Комитет рекомендовал создать систему предупреждения, которая должна побуждать ораторов соблюдать установленный для выступления лимит времени. Мексиканская делегация поддерживает это предложение.

76. Что касается документации, то ситуация не вселяет оптимизма. Документы, предназначенные для заседающих органов, почти всегда публикуются с опозданием. Располагая индексом наличия документации, Комитет будет лучше подготовлен к составлению рекомендаций, которые позволят окончательно решить данную проблему.

(Г-н Дуальт, Мексика)

77. Мексиканская делегация констатирует, что максимальный допустимый объем в 32 страницы, установленный для докладов вспомогательных органов, не всегда соблюдается и что составление отчетов о заседаниях некоторых органов осуществляется в порядке эксперимента вот уже более 10 лет. Она надеется, что в ходе своей будущей сессии Комитет глубоко изучит действующие стандарты и рекомендует меры по исправлению положения.

78. Учитывая, что проблемы в вопросах документации вызваны в основном отсутствием баланса между растущим спросом со стороны государств-членов и теми средствами, которыми располагает Секретариат для его удовлетворения, необходимо действовать по двум направлениям. Во-первых, следует повысить производительность Управления по обслуживанию конференций, чему может способствовать внедрение технических новшеств. Во-вторых, необходимо, чтобы государства-члены сами рационализировали свой спрос на документацию.

79. В соответствии с указаниями, данными Генеральной Ассамблеей на ее сорок шестой сессии, была исследована работа Управления по обслуживанию конференций; выводы этого исследования представлены в докладе Генерального секретаря и должны быть дополнены теми выводами, которые содержатся в пункте 100 доклада Комитета по конференциям. Что касается других исследований, предпринятых внешними консультантами, то мексиканская делегация надеется, что их результаты будут включены в результаты оценки, о проведении которой просила Ассамблея, с тем чтобы государства-члены могли в соответствующее время узнать о рекомендациях Генерального секретаря по этому вопросу в соответствии с резолюцией 46/190.

80. Г-н БАРИМАНИ (Исламская Республика Иран) считает, что работу Комитета по конференциям, обязанности которого Генеральная Ассамблея заново определила и изменила по составу в своей резолюции 43/222 B, можно еще более улучшить. Настойчивые усилия, предпринимаемые Комитетом с целью оптимизировать использование ресурсов конференционного обслуживания, принесли свои плоды, поскольку средний коэффициент использования этих ресурсов в 1991 году достиг 78%. Тем не менее, как следует из представленных Комитетом статистических данных о совещаниях, сохраняется значительный разрыв между теми потребностями, о которых сообщают различные органы, и их реальными потребностями. Для того чтобы избежать связанной с этим напрасной траты средств, всем органам, и в особенности тем, которые еще не достигли порогового коэффициента в 75%, следует предложить лучше использовать предоставленные в их распоряжение ресурсы. Иранская делегация поддерживает в этом отношении рекомендацию, сформулированную Комитетом по конференциям в пункте 24 доклада.

81. Максимальный объем в 32 страницы, установленный для докладов вспомогательных органов Генеральной Ассамблеи, совершенно не выдерживается: в период с 1981 по 1991 год только 23 доклада отвечали этому требованию. Остальные вспомогательные органы должны приложить новые усилия, учитывая критерии качества и указания совещательных органов.

82. Правило шести недель, применяемое к публикации предсессионных документов, также строго не соблюдается, и Секретариат не дал удовлетворительного ответа по этому пункту. Поэтому иранская делегация хотела бы получить пояснения. Действительно, важно, чтобы документы появлялись своевременно. Генеральная Ассамблея должна принять надлежащие меры к исправлению этого положения.

83. Количество экземпляров документов, направляемых в постоянные представительства при Организации, как правило, слишком велико. Эта практика ведет к бессмысленной трате средств, и ее следует пересмотреть при первой возможности.

(Г-н Баримани, Исламская Республика Иран)

84. Что касается предложенного расписания конференций на 1993 год, то иранская делегация в целом не имеет никаких возражений, разве что следовало бы уделить больше внимания региональным комиссиям и специализированным учреждениям. С учетом этого следовало бы сократить число ежегодных конференций и децентрализовать многие мероприятия, которые в настоящее время проводятся в городах, где размещены Центральные учреждения и штаб-квартиры: Нью-Йорке, Женеве и Вене. Следует выделять больше ресурсов региональным отделениям и улучшать имеющиеся у них здания для проведения конференций. Это будет выгодно многим государствам-членам, и в особенности развивающимся странам.

85. В своей резолюции 46/190 Генеральная Ассамблея просила подготовить к ее сорок седьмой сессии обзор организационной структуры внедрения новой техники и методов работы Департамента по обслуживанию конференций. Понимая, какой интерес должен представлять этот доклад, подготовленный специальной группой, созданной с этой целью, иранская делегация хотела бы, чтобы Секретариат направил один экземпляр этого доклада членам Пятого комитета.

86. Что касается установки системы, которая должна предупреждать докладчиков, выходящих за рамки максимального времени выступления, то иранская делегация считает, что эта система могла бы быть полезна, но подчеркивает, что при этом она должна быть экономичной.

87. Г-н МУРТАЗА (Пакистан) говорит, что Комитет по конференциям по-прежнему ведет весьма полезную работу по рационализации конференционного обслуживания, а также по составлению продуманного расписания международных конференций. Новые требования, связанные с возросшей ролью Организации, отражаются на конференционном обслуживании, но весьма обширная программа перестройки этих служб по-прежнему наталкивается на недостаток финансовых средств. В любом случае необходимо усилить координацию между Комитетом и различными органами Организации Объединенных Наций.

88. Некоторые предлагали отказаться от определенных мероприятий, которые осуществляются как-то вяло, однако решение такого порядка может приниматься только после широких обсуждений с учетом полезности в долгосрочном плане, а не на основе того, что в тот или иной момент она явно неэффективна по политическим соображениям. Деятельность Комитета должна осуществляться в строгих рамках его мандата, и нельзя ожидать он него рассмотрения вопросов, относящихся к компетенции других органов Организации Объединенных Наций. Забота об экономии, которая, впрочем, вполне похвальна, не должна повредить надлежащему функционированию этих органов. Именно в рамках широкого процесса консультаций должны приниматься решения относительно перемен, затрагивающих время, продолжительность и место проведения конференций.

89. Пакистанская делегация одобряет рекомендацию Комитета о том, чтобы Генеральная Ассамблея вновь настоятельно призвала государства-члены продемонстрировать умеренность в их просьбах о распространении сообщений в качестве документов Организации. Следовало бы также предложить делегациям соблюдать дисциплину, не выходя за рамки времени, отведенного на выступления. Пакистанская делегация с интересом ожидает доклада Секретариата о рассмотрении критериев, условий и руководящих принципов, которые служат основой для предварительных рекомендаций Генеральной Ассамблеи, касающихся составления отчетов о заседаниях ее вспомогательных органов.

90. Г-н ИНОМАТА (Япония) говорит, что его делегация в принципе согласна с рекомендациями Комитета по конференциям о расписании конференций и совещаний, и в особенности с теми, которые изложены в пункте 10 доклада Комитета (A/47/32). По ее мнению, ККАБВ и руководящие органы ПРООН и ЮНИСЕФ должны пересмотреть расписания своих заседаний, с тем чтобы Консультативный комитет получил время, необходимое ему для рассмотрения проектов бюджета

(Г-н Иномата, Япония)

по программам, представленных этими органами. Как предложил помощник Генерального секретаря по вопросам администрации и управления, было бы, возможно, интересно предусмотреть мораторий на предстоящие всемирные конференции, поскольку очень дорогостоящие мероприятия такого характера следует организовывать лишь после тщательного подведения итогов предыдущей практики в этой области. Можно было бы даже, исключая случаи крайней необходимости, воздержаться от провозглашения новых "десятилетий".

91. Что касается улучшения использования ресурсов конференционного обслуживания, то двумя критериями прогресса в этой области остаются хорошая подготовка совещаний штатными службами и появление документов в назначенный срок, отсюда необходимость строго соблюдать правило шести недель при публикации предсессионной документации. Поэтому японская делегация одобряет рекомендацию, содержащуюся в пункте 25 доклада Комитета, добавляя, что при оценки его наличия ни один документ, представленный даже с небольшой задержкой после крайней даты, не должен рассматриваться как представленный в срок. Она так же решительно поддерживает рекомендации, содержащиеся в пунктах 26 и 27 доклада, поскольку историческая перспектива тенденций в использовании ресурсов конференционного обслуживания и показатель почасовой стоимости совещаний являются очень важными элементами составления рационального расписания.

92. Что касается эффективного использования ресурсов конференционного обслуживания, то японская делегация одобряет рекомендации, содержащиеся в пункте 35 доклада Комитета по конференциям. В этом отношении она присоединяется к заявлению, сделанному от имени Европейского сообщества представителем Соединенного Королевства, который настоятельно просит Секретариат включить в анализ потребностей по секторам те сферы, в которых эти потребности уменьшились - информацию, которую Секретариат не представил Комитету по конференциям на его основной сессии в августе. Считая, что межучрежденческие обмены способствуют оптимизации использования ресурсов конференционного обслуживания в масштабе всей системы, японская делегация с удовлетворением отмечает, что в настоящее время Секретариат проводит переговоры с ЮНИДО о создании единого подразделения по обслуживанию конференций в Вене. Тем не менее она считает, что только государствам-членам надлежит выработать указания, касающиеся деятельности такой общей службы, при том, что представители секретариатов двух организаций должны, конечно, принять участие в этих консультация ex officio.

93. Что касается контроля и ограничений в области документации, то японская делегация считает, что необходимо попытаться уменьшить число и объем документов. Вспомогательные органы, не превышающие предельный объем в 32 страницы, должны продолжать эту практику, а те, которые не могли его придерживаться, должны сделать все возможное для достижения этой цели. С этой точки зрения рекомендация, представленная в пункте 59 доклада Комитета, представляет интерес, но, поскольку программы профессиональной подготовки, о которых идет речь, предназначены для персонала, они должны гарантироваться или контролироваться Управлением людских ресурсов. В остальном японская делегация одобряет рекомендации, содержащиеся в пунктах 66 и 77 доклада Комитета.

94. Японская делегация, как и ряд других делегаций, несколько разочарована докладом о рассмотрении деятельности управления по обслуживанию конференций (A/47/336) и потому считает, что следует осуществить рекомендации ККАБВ по данному вопросу (A/47/7/Add.1). Относительно политики в вопросах публикаций делегация считает, что Секретариат должен проявлять большую активность в деле ликвидации дублирования других публикаций внутри или вне системы Организации Объединенных Наций и больше заниматься вопросами рентабельности. Она a priori одобряет установку системы предупреждения, поскольку время выступления ораторов ограничено; вместе с тем следует со всем реализмом определить, действительно ли необходимо это оборудование, прежде чем его устанавливать. Что же касается расписания совещаний самого Комитета по конференциям, то делегация решительно поддерживает рекомендацию, изложенную в пункте 112 доклада этого Комитета.

(Г-н Иномата, Япония)

95. Применение новых технологий в конференционном обслуживании можно ставить целью лишь в той мере, в какой это позволяет надеяться на повышение производительности и эффективности. Заместитель Генерального секретаря по обслуживанию конференций в своем вступительном заявлении выразила сожаление по поводу роста объема работ в Управлении по обслуживанию конференций. Согласно проекту бюджета по программам на двухгодичный период 1992—1993 годов, ассигнования, предусмотренные в разделе "Размещение и содержание движимого имущества и инвентаря", возросли примерно на 35%: с 2,5 млн. долл. США в 1988—1989 годах до 3,1 млн. долл. США в 1990—1991 годах и затем до 4,2 млн. долл. США в 1992—1993 годах, причем основная часть этих средств тратилась на высокотехнологические изделия, такие как компьютеры. По мнению японской делегации, прирост производительности и эффективности, которые, очевидно, обеспечили эти технологические перемены, должен с избытком компенсировать рост объема работ и сокращение численности персонала.

96. Г-н АБДУЛГАНИ (Йемен) говорит, что та возросшая роль, которую Генеральный секретарь предлагает возложить на Организацию в области поддержания мира, предполагает расширение деятельности Совета Безопасности и других органов и, следовательно, увеличение числа заседаний и конференций, которые проводятся под эгидой Организации и которые необходимо обеспечить конференционным обслуживанием. Йеменская делегация сознает трудное финансовое положение, в котором находится Организация, но считает нужным привлечь внимание к вопросу о найме независимых письменных и устных переводчиков и о расширении использования письменного перевода по контракту при том, что нет недостатка ни в вакантных должностях в Управлении по обслуживанию конференций, ни в кандидатах, которые можно принять на эти должности на основе принципа равного географического представительства. Во всяком случае, удивительно видеть, что планирование чрезмерного числа заседаний ведет к набору большого числа независимых устных переводчиков. Йеменская делегация хотела бы знать, сколько набрано независимых устных и письменных переводчиков по шести официальным языкам, а также каковы финансовые последствия этой практики.

97. Государства-члены имеют суверенное право запрашивать документацию и представлять Организации доклады, поэтому рекомендация Комитета о том, чтобы Генеральная Ассамблея обратилась к ним с просьбой проявлять сдержанность в этой области (A/47/32, пункт 58 b), представляется недостаточно разумной. Судя по проекту расписания конференций и заседаний (A/47/32, приложение), некоторые органы не всегда пользуются службами перевода на все шесть официальных языков. Исключительно в целях укрепления принципа равенства всех этих языков, в числе которых и арабский, йеменская делегация хотела бы знать, всегда ли соблюдается этот принцип при составлении расписания конференций и отчетов о заседаниях различных органов, а также при предоставлении услуг по устному переводу.

98. Г-н ДАНКВА (Гана) отмечает, что Комитет по конференциям принял все свои решения и рекомендации посредством консенсуса, что должно позволить Пятому комитету достаточно быстро принять решение по этому вопросу. Он отдает должное преданности сотрудников Управления по обслуживанию конференций своему делу и призывает и впредь проявлять такую же решимость в условиях роста объема работы, выполняемой в сложной обстановке. Что касается расписания конференций и совещаний, то Комитет и Управление смогли удовлетворить все просьбы об изъятиях без дополнительных административных и бюджетных последствий, но соответствующие органы, в особенности те, которые просили о продлении совещаний, должны внимательно рассмотреть свои потребности, с тем чтобы придать вышеуказанному расписанию бóльшую стабильность.

(Г-н Данква, Гана)

99. Делегация Ганы может принять рекомендации, изложенные Комитетом в пункте 9 своего доклада, и с удовлетворением отмечает просьбу, адресованную Комиссии по наркотическим средствам и ККАБВ и касающуюся расписания совещаний этих двух органов. Комитет по конференциям должен уделить больше внимания конкретно понятию перекрытия функций (chevauchement), учитывая не только ограниченные возможности Секретариата, но и потребности делегаций, в особенности развивающихся стран. которым необходимо облегчить участие во всех конференциях и совещаниях.

100. Что касается использования ресурсов конференционного обслуживания, то делегация Ганы рада тому, что в целом коэффициент использования на 1991 год установился на уровне 78%, то есть на три процентных пункта превысил установленный пороговый уровень. Предложенный экспериментальный метод, возможно, позволит получить более точные показатели использования этих служб, а коэффициент заседаний и коэффициент "точность планирования" должны позволить вспомогательным органам лучше определять свои потребности. Степень доступности предсессионной документации, определяемая одновременно индексом соответствия и индексом наличия, представляет собой некоторое улучшение по сравнению с экспериментальным методом. Таким образом, ганская делегация не выступает против рекомендаций, изложенных Комитетом по конференциям в пунктах 23 и 24 его доклада. Что касается усилий, предпринимаемых Управлением по обслуживанию конференций для лучшей координации планирования работы этих служб, то их, конечно, можно приветствовать, но Управление не должно забывать о понятиях сравнительных затрат, в частности о возможности использования местных ресурсов, в особенности независимых устных и письменных переводчиков и другого персонала.

101. Делегация Ганы отлично понимает причины, по которым Генеральная Ассамблея предложила государствам-членам проявлять умеренность в просьбах о распространении сообщений в качестве официальных документов Организации, и приняла к сведению разъяснения, данные Секретариатом по этому вопросу. Таким образом, она не имеет возражений против рекомендации, изложенной в пункте 53 доклада Комитета, но находит необходимым подчеркнуть, что, помимо суверенного права государств-членов требовать, чтобы их совещания были распространены в качестве официальных документов, Генеральной Ассамблее не следует принимать никаких мер, которые могут воспрепятствовать свободному обмену информацией между государствами-членами или нарушить его, причем даже в том случае, если это влечет за собой финансовые последствия для Организации. Что касается соблюдения желательного предела объема в 32 страницы для докладов вспомогательных органов, то Комитет по конференциям сделал правильный выбор, попросив Секретариат - в сотрудничестве с Учебным и научно-исследовательским институтом Организации Объединенных Наций - включить информацию о желательной форме представления докладов в информационные программы и программы профессиональной подготовки, предназначенные для новых представителей и имеющих к этому отношение сотрудников секретариатов. По поводу профессиональной документации оратор отметил, что неспособность Секретариата соблюдать соответствующие резолюции Генеральной Ассамблеи объясняется запоздалым представлением документов основными службами и тем, что приоритет отдается документам, имеющим отношение к Совету Безопасности. Это те факторы, к которым теперь следует добавить расширенное использование персонала Секретариата в миссиях на местах, и особенно в операциях по поддержанию мира. По мнению делегации Ганы, совершенно необходимо уделить первоочередное внимание тому, чтобы строго соблюдалась резолюция 46/190 Генеральной Ассамблеи, что предполагает пристальное внимание к вопросу представления документации основными службами и к откомандированию сотрудников Управления по обслуживанию конференций, без чего самые выдающиеся технологические новшества не смогут дать ожидаемых результатов.

(Г-н Данква, Гана)

102. Делегация Ганы присоединяется к выводу Комитета по конференциям, согласно которому доклад Генерального секретаря относительно Управления по обслуживанию конференций представляет собой хорошее описание проблем, с которым сталкивается это Управление, и она надеется, что Пятый комитет поможет последнему решить эти проблемы прежде всего в рамках проекта бюджета по программам на 1994—1995 годы. В этом документе, возможно, нет чего-то, что в нем ожидали увидеть, и содержатся предвзятые идеи некоторых делегаций, но не следует упускать из виду, что предметом рассмотрения в данном случае была деятельность Управления по обслуживанию конференций, а не Комитета по конференциям. Таким образом, ганская делегация не может не одобрить на данном этапе просьбу, изложенную Комитетом в пункте 100 его доклада, и напоминает, что именно компетентным вспомогательным органам надлежит в конечном счете определять свои потребности в конференционном обслуживании. И наконец, по поводу установки системы предупреждения на случай, когда время выступления ораторов ограничено (документ A/47/287), ганская делегация отмечает, что, конечно, в докладе Генерального секретаря объяснена возможность такой установки, но ничего не сказано о ее своевременности. Во всяком случае, по ее мнению, продолжительность выступлений на Генеральной Ассамблее не является проблемой, которая могла бы оправдать столь большие расходы.

Заседания закрывается в 13 ч. 30 м.